

الباب الرابع تحليل البيانات و تفسيرها

و في هذا الباب تقدّم الباحثة حواصل تحليل البيانات و تفسيرها، و أمّا البيانات المحصولة عليها تنقسم إلى ثلاثة أقسام :

أ- الاختبار

كانت البيانات المحصولة من الاختبار تتكون من مجموعتين و هما :

- درجة الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية و المجموعة الضابطة

- درجة الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية و المجموعة الضابطة

و عينة البحث تتكون من الفصل العاشر (أ) كالمجموعة التجريبية و الفصل العاشر (ب) كالمجموعة الضابطة. عدد التلاميذ في الفصل العاشر (أ) أربعين تلميذا و في الفصل العاشر (ب) عددهم ستة و ثلاثين تلميذا. و لذلك مجموعة العينة المأخوذة ستة و سبعين تلميذا من الولايات مائة و ثلاثة عشر تلميذا.

كما هو المعروف أنّ تحليل الاختبار نوعان هما :

1- تحليل الاختبار القبلي

كان الاختبار القبلي لمعرفة قدرة أساسية التلاميذ في ترجمة العربية إلى الإندونيسية، و يؤدّي كل العينة تجريبية أو ضابطة بسؤال اختبار ملء الفراغ حوالي إثني عشر سؤالا. و تستخدم الباحثة الاختبار القبلي خارج الحصة.

و تقدّم الباحثة الفرضية الفصريّة لمعرفة فرق المجموعة التجريبية و المجموعة الضابطة و هي "لا يوجد فرق دال بين حساب المتوسط للمجموعة التجريبية و المجموعة الضابطة".

أما بيانات نتيجة الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية و
المجموعة الضابطة في الجدول 2 التالي :

الجدول 2

درجة الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية و المجموعة
الضابطة

المجموعة الضابطة	المجموعة التجريبية	رقم التلميذ
11	13	1
8	15	2
5	13	3
4	20	4
10	10	5
15	4	6
5	7	7
18	6	8
8	8	9
6	15	10
5	6	11
15	7	12
13	7	13
16	6	14
12	4	15
5	7	16
10	10	17
19	14	18
5	13	19

9	7	20
4	13	21
11	12	22
11	23	23
13	15	24
10	14	25
7	11	26
6	6	27
12	6	28
13	4	29
14	3	30
9	16	31
14	12	32
4	17	33
6	10	34
10	14	35
10	6	36
-	15	37
-	4	38
-	12	39
-	6	40
353	411	مج
9,80	10,275	حساب المتوسط

بناء على الجدول السابق أنّ عدد العينة مفروق أي عدد العينة للمجموعة التجريبية (ن) = 40 و المجموعة الضابطة

(ن2) = 36. و قبل أن تحسب الباحثة درجة الاختبار، تبحث الباحثة عن تجانس التباين بالمعادلة "ف" كما يلي :

$$f = \frac{23,13}{17,13} = 1,35$$

عند المستوى الدلالة 0,05 بدرجة الحرية 1 = 80 و درجة الحرية 2 = 75، فقيمة ف المأخوذة من جدول = 1,45. بناء على ذلك أنّ ف الحسابة 1,35 > من ف المأخوذة من جدول 1,45. و ذلك يدلّ على أنّ البيانات عن درجات الاختبار القبلي للمجموعتين متجانسة.

و خطوات المستخرجة كما يلي :

$$t = \frac{9,80 - 10,275}{\frac{17,13(1-36) + 23,13(1-40)}{2-36+40}} = \frac{0,475}{20,2926} = 0,11$$

و نتيجة الاختبار القبلي بين المجموعة التجريبية و المجموعة الضابطة في درجة الحرية (دب) = 120 لأنّ درجة الحرية 74 لا يوجد. فقيمة ت المستخرجة 0,11. و قيمة ت المأخوذة من جدول عند المستوى 0,05 هي 1,980 و المستوى 0,01 هي 2,617.

اعتمادا على ذلك النتيجة هي :

$$2,617 > 0,11 < 1,980$$

معنى هذا الحال الفرضية الصفرية التي تقدّمها الباحثة مقبولة و هي "لا يوجد فرق دال بين حساب المتوسط للمجموعة التجريبية و المجموعة الضابطة". لأن لا يوجد فرق حساب المتوسط بين المجموعة التجريبية و المجموعة الضابطة فتستخلص الباحثة أنّ القدرة الأساسية على ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية كل التلاميذ متساوية و تمكن أن تجعلهم الباحثة عينة البحث.

2- تحليل الاختبار البعدي

تستخدم الباحثة الاختبار البعدي داخل الحصة بعد اعطاء المعاملة حوالي أربع لقاءات. كان الاختبار البعدي متساويا على الاختبار القبلي. و الأهداف منه لمقارنة تحصيلي الدراسي للمجموعة التجريبية و المجموعة الضابطة و معرفة فعالية طريقة فريق التحقيق. بناء على ذلك تقدّم الباحثة الفرضية البديلة "يوجد فرق دال بين حساب المتوسط للمجموعة التجريبية و المجموعة الضابطة".

أما بيانات نتيجة الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية و المجموعة الضابطة في الجدول 3 التالي :

الجدول 3

درجة الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية و المجموعة

الضابطة

رقم التلميذ	المجموعة التجريبية	المجموعة الضابطة
1	35	24

23	33	2
20	25	3
15	32	4
19	21	5
18	26	6
21	27	7
21	25	8
25	23	9
22	33	10
22	24	11
17	23	12
24	26	13
28	18	14
16	16	15
22	24	16
17	29	17
30	16	18
21	29	19
31	20	20
8	35	21
30	16	22
20	32	23
26	23	24
30	26	25
18	24	26

27	24	27
27	15	28
15	20	29
17	15	30
12	16	31
30	17	32
12	29	33
16	20	34
18	29	35
16	30	36
-	21	37
-	12	38
-	28	39
-	17	40
758	954	مج
21,05	23,85	حساب المتوسط

بناء على الجدول السابق أنّ عدد العينة مفروق و هو ن1
 = 40 و ن2 = 36. و قبل أن تحسب الباحثة درجة الاختبار
 تبحث الباحثة عن تجانس التباين بالمعادلة "ف" كما يلي :

$$F = \frac{37,72}{33,42}$$

$$= 1,13$$

$$= 1,13$$

عند المستوى الدلالة 0,05 ب (دب1) = 80 و (دب2) =
 75 فقيمة ف المأخوذة من جدول = 1,45. بناء على ذلك أنّ ف

الحسابية 1,13 > من ف المأخوذة من جدول 1,45. و ذلك يدلّ على أنّ البيانات عن درجات الاختبار البعدي للمجموعتين متجانسة. و خطوات المستخرجة كما يلي :

$$\begin{array}{r}
 \text{ت} = \\
 \frac{21,05 - 23,85}{(5,78) \quad (6,14) \quad 0,88 \times 2 - 33,42 + 37,72} \\
 \frac{36 \sqrt{\quad} \quad 40 \sqrt{\quad}}{36 \quad 40} \quad \sqrt{\quad} \\
 \frac{2,8}{0,482} = \\
 5,81 =
 \end{array}$$

و نتيجة الاختبار البعدي بين المجموعة التجريبية و المجموعة الضابطة في درجة الحرية =120 لأنّ درجة الحرية 74 لا يوجد. فقيمة ت المستخرجة 5,81. و قيمة ت المأخوذة من جدول عند المستوى 0,05 هي 1,980 و المستوى 0,01 هي 2,617.

اعتمادا على ذلك النتيجة هي :

$$2,617 < 5,81 > 1,980$$

معنى هذا الحال الفرضية الصفرية مرفوضة، و الفرضية البديلة مقبولة و هي "يوجد فرق دال بين حساب المتوسط للمجموعة التجريبية و المجموعة الضابطة".

لأنّ يوجد فرق حساب المتوسط بين المجموعة التجريبية و المجموعة الضابطة، الفرضية التي تقدّمها الباحثة مقبولة هي "يوجد تأثير استخدام طريقة فريق التحقيق في ارتفاع قدرة التلاميذ على ترجمة اللغة العربية إلى الإندونيسية". فتستخلص الباحثة أنّ طريقة فريق التحقيق فعالية في ارتفاع قدرة التلاميذ على ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية.

ب- تحليل الاستفتاء

الهدف من الاستفتاء هو اجتماع البيانات من المستجيبين. و المستخرجة التي تستخدمها الباحثة هي توزيع تكراري نسبي. لأنّ الباحثة تنتشر الاستفتاء إلى المجموعة التجريبية و المجموعة الضابطة، فتحليلها قسمان هما المجموعة التجريبية و المجموعة الضابطة. و في هذا الباب تقدّم الباحثة حاصلها فحسب. أمّا خطوات المستخرجة في الملاحق.

1- حاصل الاستفتاء للمجموعة التجريبية

كما هو المعروف أنّ الباحثة تنتشر الإستفتاء لمعرفة ميول التلاميذ في ترجمة العربية و طريقة تعلمهم و استجابة التلاميذ في التعلم باستخدام نموذج فريق التحقيق. و لذلك تقدّم الباحثة بعشر سؤال. أمّا البيانات المحسولة للمجموعة التجريبية في الجدول 4 التالي :

الجدول 4

نتيجة الاستفتاء للمجموعة التجريبية

الرقم	الأسئلة			الأجوبة		
	أ	ب	ج	أ	ب	ج
1	هل أنت تتعلم الترجمة خاصة خارج المدرسة ؟	10%	22,5%	67,5%		
2	هل أنت تكرّر دراسة المطالعة في بيتك ؟	10%	70%	20%		
3	كيف تكرر دراسة المطالعة؟	15%	50%	35%		
4	أي صعوبة أصابتك في تعلم	35%	40%	25%		

			ترجمة العربية في درس المطالعة؟	
5	كيف تفوق الصعوبة في تعلم الترجمة العربية في درس المطالعة؟	30%	27,5%	42,5%
6	هل تعرف نموذج فريق التحقيق؟	15%	45%	40%
7	هل تعلم الترجمة في درس المطالعة بنموذج فريق التحقيق تبديل حالة التعلم؟	25%	32,5%	42,5%
8	هل تعلم الترجمة في درس المطالعة بنموذج فريق التحقيق يساعدك ارتفاع قدرة الترجمة؟	27,5%	55%	17,5%
9	هل تعلم الترجمة في درس المطالعة بنموذج فريق التحقيق يساعدك ارتفاع فهم النصوص العربية؟	25%	47,5%	27,5%
10	هل تعلم الترجمة بنموذج فريق التحقيق يجعله بديل في درس المطالعة؟	30%	50%	20%

و تفسير البيانات السابقة بناء على برامق الاستفتاء فيما يلي

(1) معرفة تحليل التلاميذ في تعلم الترجمة في درس المطالعة مستندا إلى النتيجة في الجدول أن تحليل التلاميذ في ترجمة العربية ناقص. كثير من التلاميذ لا يتعلمون الترجمة خارج

المدرسة حوالي 67,5%. و 10% من التلاميذ يكررون الدرس في بيتهم لأن أكثرهم يكررون الدرس أحيانا.

(2) معرفة طريقة تعلم ترجمة التلاميذ نصف من عدد التلاميذ يكررون الدرس بالحفظ. و هذا طريقة مستعملة في هذا الوقت لنيل درجة التعليم. و التلاميذ يمارسون الحفظ.

(3) معرفة صعوبة في ترجمة اللغة العربية صعوبة التلاميذ في ترجمة العربية هي المعنى. و هذه ظاهرة من استجاب التلاميذ حوالي 40%.

(4) معرفة طريقة لتفوق صعوبة تعلم ترجمة العربية كثير من التلاميذ يسألون أصدقائهم لتفوق صعوبة تعلم ترجمة العربية حوالي 42,5%. و هذا الحال مناسب بإحدى خطوات التعليم بطريقة فريق التحقيق و هي تفاعلة بين التلاميذ. و 27,5% من التلاميذ يفتحون القاموس طريقة لتفوق صعوبة تعلم ترجمة العربية.

(5) معرفة تأثير استخدام طريقة فريق التحقيق في تعلم ترجمة في درس المطالعة

قليل من التلاميذ يعلمون طريقة فريق التحقيق حوالي 15%. كانوا لا يشعرون أن عملية التعليم المستخدمة طريقة فريق التحقيق. و عند التلاميذ تعلم الترجمة في درس المطالعة بنموذج فريق التحقيق لا يبدل حالة التعلم حوالي 42,5%. و لكن كثيرا من التلاميذ يستجيبون تعلم الترجمة في درس المطالعة بنموذج فريق التحقيق ليساعدهم في ارتفاع قدرة الترجمة 27,5% و 55% من التلاميذ يستجيبونه أحيانا. و استجاب التلاميذ طريقة فريق التحقيق يساعد ارتفاع فهم نصوص العربية حوالي 25% و 47,5% من التلاميذ يستجيبون أحيانا. و الآخر

20% من التلاميذ لا يوافقون بنموذج فريق التحقيق في تعليم المطالعة.

بناء على ذلك أنّ التعليم بطريقة فريق التحقيق يساعد التلاميذ في ارتفاع قدرة التلاميذ على ترجمة العربية و فهمها و أحد البديل في تعليم المطالعة و لو كان أحيانا.

2- حاصل الاستفتاء للمجموعة الضابطة

كما هو المعروف أن الباحثة تنتشر الإستفتاء لمعرفة ميول التلاميذ في ترجمة العربية و طريقة تعلمهم و تأثيرها و استجابة التلاميذ في تغيير طريقة التعليم. و لذلك تقدم الباحثة بعشرة سؤال. أما البيانات المحسولة للمجموعة التجريبية في الجدول 5 التالي :

الجدول 5
نتيجة الاستفتاء للمجموعة الضابطة

الرقم	الأسئلة	الأجوبة		
		أ	ب	ج
1	هل أنت تتعلم الترجمة خاصة خارج المدرسة؟	11,1%	47,2%	41,7%
2	هل تكررّ درس المطالعة في بيتك؟	11,1%	72,2%	16,7%
3	كيف تكررّ درس المطالعة؟	19,4%	58,4%	22,2%
4	هل تملّ بطريقة مستخدمة في تعلم المطالعة؟	16,7%	36,1%	47,2%
5	هل الحفظ يساعدك في ارتفاع قدرة ترجمة العربية؟	66,7%	27,8%	5,5%
6	أي صعوبة لترجمة العربية في درس المطالعة؟	27,8%	50%	22,2%
7	كيف تفوق الصعوبة في	38,9%	27,8%	33,3%

			ترجمة العربية؟	
8	هل ترجم النصوص العربية مرارا؟	8,3%	72,2%	19,5%
9	على فكرتك، كيف طريقة جيدة في ارتفاع قدرة الترجمة؟	25%	41,7%	33,3%
10	هل تحتاج إلى نموذج جديد في تعلم المطالعة؟	61,1%	22,2%	16,7%

و تفسير البيانات السابقة بناء على برامق الاستفتاء فيما يلي

:

(1) معرفة تحليل التلاميذ في تعلم الترجمة في درس المطالعة كان تحليل المجموعة الضابطة في تعلم الترجمة في درس المطالعة أكبر من المجموعة التجريبية. قليل من التلاميذ لا يتعلمون ترجمة العربية خارج المدرسة حوالي 41,7% و لا يكررون الدرس في بيتهم حوالي 16,7%. و معنى هذا الحال المجموعة الضابطة تملكون التحليل الكبير في تعليم العربية.

(2) معرفة طريقة تعلم ترجمة التلاميذ كثير من التلاميذ يكررون الدرس بالحفظ حوالي 58,4%. و هذا الحال متساوي بالمجموعة التجريبية.

(3) معرفة تأثير طريقة التعلم كان التلاميذ لا يملون بالحفظ حوالي 47,2% و لكن قليلا منهم يملون به حوالي 16,7%. كثير من التلاميذ موافقون أن الحفظ يساعدهم ارتفاع قدرة ترجمة العربية حوالي 66,7%.

(4) معرفة صعوبة في ترجمة اللغة العربية نصف التلاميذ أي 50% من عدد التلاميذ يشعرون صعوبة ترجمة العربية في المعنى. و هذا الحال مناسب بالمجموعة التجريبية.

(5) معرفة طريقة لتفوق صعوبة تعلم ترجمة العربية التلاميذ يسألون المعلم لتفوق صعوبة تعلم ترجمة العربية و عددهم حوالي 38,9%. و بعض التلاميذ يفتحون القاموس حوالي 27,8%.

(6) معرفة احتاج التلاميذ إلى طريقة جديدة لارتفاع قدرة ترجمة التلاميذ

قليل من التلاميذ ترجمة العربية حوالي 8,3% و كثير منهم يفعلونه أحيانا. عند التلاميذ طريقة جيدة لارتفاع قدرة الترجمة هي تدريبات و عددهم حوالي 41,7%. و يوافق التلاميذ حوالي 61,1% بطريقة جديدة في تعليم المطالعة.

ج- تحليل تقويم عملية الفرقة

كما هو المعروف أنّ التعلم بطريقة فريق التحقيق يحتاج إلى قدرة التكلم الفصيح أو قدرة عملية الفرقة لأنه أصعب طريقة لمستخدم في التعلم التعاوني لأنّ التلاميذ تروّطون لتثبيت المادة و تعلمها بالتحقيق منذ التخطيط.

و إحدى من طبيعات التعلم التعاوني هي ارتفاع مهارة التعاون ليحلّ المشاكل. و هو يتعلم التلاميذ مهارة التعاون لأنها قصد مهم في التعلم التعاوني.

و لذلك تقدّم الباحثة تقويم عملية الفرقة لمعرفة عملية الفرقة و تعاون و اشتراك كل واحد من التلاميذ في الفرقة. فتودى الباحثة بخمس سؤال للمجموعة التجريبية في الجدول 6 التالي :

الجدول 6

نتيجة تقويم الفرقة للمجموعة التجريبية

الرقم	الأسئلة	الأجوبة		
		نعم	أحيانا	لا
1	هل يشترك كل أعضاء	50%	25%	25%

			الفرقة؟	
-	%25	%75	هل تطبقون لتساعدوا في تبيين الفكرة؟	2
-	%25	%75	هل يهتم بعضكم بعضا؟	3
%25	%25	%50	هل تسائل بعضكم بعضا؟	4
-	%37,5	%62,5	هل هناك أحد منكم أكثر التكلّم؟	5

بناء على نتيجة تقويم عمليّة الفرقة السابقة أنّ اشترك كل أعضاء الفرقة نصفهم حوالي 50%. و تعاون التلاميذ لتعبير فكرهم حوالي 75% و كذلك اهتمامهم إلى الآخر. و تفاعل التلاميذ ينقص، و كذلك تسائل التلاميذ نصفهم حوالي 50%. و الآخر يوجد أحد من التلاميذ أكثر التكلّم حوالي 62,5%. اعتمادا على ذلك أنّ عمليّة التعليم بطريقة فريق التحقيق قليل من المعيق. لأنّ عناصر أساسية في التعلم التعاوني لا يملكها التلاميذ إجمالاً.